

**ABSCHLUSSPRÜFUNG
ÜBER DIE OBERSCHULE**

**ESAME DI STATO CONCLUSIVO
ISTRUZIONE SECONDARIA
SUPERIORE**

**BESCHEINIGUNG ÜBER DAS
BILDUNGSGUTHABEN**

**ATTESTATO
DI CREDITO FORMATIVO**

(Benennung der Schule – Intestazione della scuola)

Fachrichtung: _____

Indirizzo: _____

(Schuljahr – Anno scolastico)

**Bescheinigung über
Bildungsguthaben
Laut Art. 13 des D.P.R. Nr. 323/98**

Attestato di credito formativo

Ai sensi dell'art. 13 del D.P.R. n.323/98

Ausgestellt zugunsten von:

.....

(Zuname, Name des Schülers/der Schülerin)

geb. in:(Prov.....)

am19...

mit folgender Gesamtbewertung:

.....(Hundertstel)
(in Buchstaben)

Conferito a

.....

(Cognome, nome dell'alunno, dell'alunna)

nato/a a(prov. di.....)

il giorno19.....

con la seguente votazione complessiva:

.....(centesimi)
(in lettere)

Datum.....

Data

**Der Präsident/die Präsidentin
der Kommission**

**Il presidente/la presidente
della commissione**

.....

.....

(Benennung der Schule – Intestazione della scuola)

Fachrichtung: _____

Indirizzo _____

(Schuljahr – Anno scolastico)

**Der Präsident/die Präsidentin der
Kommission**

**Il presidente/la presidente
della commissione**

bescheinigt dass:

certifica che:

(Zuname, Name des Schülers/der Schülerin)

(Cognome, nome dell'alunno, dell'alunna)

geboren in _____ (Prov.)
am _____

nato/a _____ (prov. ____)
il _____

**Die Gesamtbewertung von /100
erreicht hat, die sich aus der Summe
folgender Teilprüfungen ergibt**

**Ha ottenuto la votazione complessiva di
...../100, che deriva dalla somma dei
seguenti punteggi parziali**

1. Schriftliche Prüfung ¹
...../45
2. Prüfungsgespräch...../35
3. Schulguthaben...../20*

1. Prove scritte ¹
...../45
2. colloquio...../35
3. credito scolastico...../20*

*Summe der Punkte, die vom Klassenrat aufgrund der
Bewertungen der letzten 3 Schuljahre und evtl.
Bildungsguthaben zugewiesen wurden.

* È la somma dei punteggi attribuiti dal consiglio di
classe in relazione all'esito degli ultimi 3 anni scolastici
del corso di studi ed ev. crediti formativi documentati

Zusatzpunkte:/5*

Punteggio aggiuntivo:/5*

*Wird von der Kommission den Kandidaten zugewiesen, die
sich besonders eingesetzt haben und wird zur
Gesamtpunktezahl bis zur Erreichung der
Höchstpunktezahl von 100 Punkten dazugerechnet.

*È attribuito dalla commissione a candidati particolarmente
meritevoli e integra il punteggio totale conseguito nel
limite massimo di 100 punti complessivi.

**Die Oberschule, auf die sich die
Bescheinigung über Bildungsguthaben
bezieht, hat eine reguläre Dauer von
Jahren und hat individualisierte/differenzierte
Pläne für Bildungs- und Erziehungsziele,
sowie für berufliche Bildung vorgesehen, die
nicht mit den offiziellen Lehrplänen
übereinstimmen.**

**Il corso di istruzione secondaria superiore
cui si riferisce l'attestato di credito
formativo ha la durata di anni. L'alunno
ha seguito piani didattici individualizzati/
diversificati in vista di obiettivi educativi,
formativi e professionali non riconducibili ai
programmi ufficiali.**

Allgemeine Aufgaben und Anforderungen	Compiti e richieste generali
Kommunikation	Comunicazione
Mobilität	Mobilità
Selbstversorgung	Attività relative alla cura della propria persona
Häusliches Leben	Vita domestica

Weitere Merkmale, die den Bildungsweg des Schülers/der Schülerin kennzeichnen ⁴	Ulteriori elementi caratterizzanti il corso di studi seguito dall'alunno, dall'alunna ⁴
.....

Diese Bescheinigung wird gemäß Art. 13 des D.P.R. vom 23. Juli 1998, Nr. 323 ausgestellt.	Il presente certificato è rilasciato ai sensi dell' art. 13 del D.P.R. 23 luglio 1998, n.323.
--	--

Datum

Data.....

**DER PRÄSIDENT/DIE PRÄSIDENTIN
DER KOMMISSION**

**IL PRESIDENTE/LA PRESIDENTE
DELLA COMMISSIONE**

.....

.....

Erläuterungen	Note esplicative
<p>¹ Die schriftlichen und praktischen Prüfungen werden gleichzeitig mit jenen der vom Schüler/der Schülerin besuchten Klasse durchgeführt. Zudem müssen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die schriftlichen und praktischen Prüfungen, sowie das Prüfungsgespräch dem tatsächlich durchgeführten Unterricht entsprechen und geeignet sein, die Erreichung der Kompetenzen nachzuweisen; • die schriftlichen und praktischen Prüfungen, sowie das Prüfungsgespräch nach denselben Formen durchgeführt werden, wie die während des Schuljahres durchgeführten Überprüfungsverfahren; • muss die Gesamtbewertung der schriftlichen und praktischen Prüfungen in 45 Hundertstel, jene des Prüfungsgesprächs in 35 Hundertstel erfolgen 	<p>¹ Le prove scritte/pratiche sono fatte contemporaneamente a quelle della classe di appartenenza o della classe frequentata. Inoltre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • le prove scritte e il colloquio devono essere omogenei al percorso svolto e coerenti con le competenze da accertare; • le prove scritte e il colloquio devono essere svolti con le stesse modalità utilizzate per le verifiche durante l'anno scolastico; • la valutazione complessiva delle prove scritte/pratiche dev'essere espressa in quarantacinquesimi e quella del colloquio in trentacinquesimi.
<p>² Die Tabelle zeigt den Bildungsweg des Schülers/der Schülerin in Bezug auf den Besuch der Oberschule auf der Grundlage des IEP's auf.</p>	<p>² La tabella riporta il percorso didattico seguito facendo riferimento al PEI.</p>
<p>³ Beschreibung der notwendigen Rahmenbedingungen; z.B. kann bestimmte Programme am Computer bedienen, wenn ein entsprechendes Hilfsprogramm, bzw. eine entsprechende Tastatur vorhanden ist, bzw. er/ sie nicht unter Zeitdruck steht</p>	<p>³ Descrizione delle necessarie condizioni: p.e. sa utilizzare determinati programmi al computer se c'è un adeguato software di supporto o una tastiera speciale o se ha sufficiente tempo a disposizione</p>
<p>⁴ Anzugeben sind auch eventuelle vom Schüler durchgeführte Stages (simulierte, in unterstützter oder autonomer Form) praktische Erfahrungen von besonderer Bedeutung an der Schule durchgeführt (in der Küche, Bar, in der Bibliothek...) oder auch besondere Angebote der Schule oder in Zusammenarbeit mit der Berufsschule oder anderen Bildungsträgern.</p>	<p>⁴ Indicare anche gli eventuali stages (simulati, protetti e/o non protetti) realizzati dall'alunno/a, le attività laboratoriali, particolarmente significative, svolte nella scuola (in cucina, in sala bar, in biblioteca....) o anche percorsi significativi realizzati a scuola e/o con centri di formazione professionale e/o agenzie formative.</p>